

宋詞之美

第八講

亦秀亦豪——

李清照詞的兩種聲音

授課教師：劉少雄教授

國立臺灣大學中國文學系



【本著作除另有註明外，採取[創用 CC 「姓名標示](#)

[—非商業性—相同方式分享」臺灣 3.0 版](#)授權釋出】

第八講 亦秀亦豪—李清照詞的兩種聲音


詞至李清照，始為女性作家在文學史上放一異彩。李清照詞音調諧美，出語自然而有無限深情，且皆有明顯的前後期之分，既馨逸又淒愴，充分表現出一己之才情與際遇，允為純粹詞家之代表。


李清照以女子之多情與銳感為詞，最能掌握詞之聲情與韻味，而出之以清超之才、雅健之筆，別有一種駿逸之姿。易安詞既有「閨房之秀」，亦具「文士之豪」，形成了語意跌宕的獨特詞風，既靈秀又沉健，使人玩味無窮。


一、李清照的生涯及詞風

李清照(神宗元豐四年生，高宗紹興十一年六十一歲尚在，卒年未詳)，自號易安居士，山東濟南人，京東提刑李格非之女，太學生諸城趙明誠之妻。明誠父挺之，徽宗朝宰相。明誠亦能文詞，與清照伉儷甚篤。嘗屏居鄉里十年，席父之蔭，衣食有餘；後起知青、萊二州，皆政簡地便。乃得多聚書籍金石字畫。兩人枕藉其間，校讎考訂，誦讀唱和，「樂在聲色狗馬之上」。靖康建炎間，避兵轉徙，所藏盡失。明誠旋以疾卒。清照年已五十，無子女，孑然一身，南下依其弟迺於金華以終。

清照父格非母王氏俱工文章，文采風流，淵源有自。所為詩文皆超俊有奇氣，不只填詞。少作馨逸，暮年淒婉；自宋以來，女子作家，當推為第一。惜作品散佚甚多，詩文僅存十餘篇，詞集名《漱玉詞》，亦出後人掇拾，較之原帙，不過


五之一。(參鄭騫《詞選》) 


◎繆鉞〈論李易安詞〉：「大抵於芬馨之中，有神駿之致，適以表現其胸懷襟韻，而早期靈秀，晚歲沉健，則又因年因境而異。」 

◎龍榆生〈漱玉詞叙論〉：「易安風度瀟灑，而富好勝心。其〈金石錄後序〉中，即充分表現此種情態。……惟其不甘深閉閨幃，必騁懷縱目，得江山之助，故能縱筆揮灑，壓倒鬚眉。……易安自嫁明誠，感情既極融洽，唱隨之樂，自十八至四十二，二十餘年之間，幾於朝夕相守，文字校勘，歌詠唱酬……。在此二十餘年中，所有作品，卻極旖旎纏綿，有搖魂蕩魄之致。……易安傷離之作，大抵皆為明誠而發，所謂『女子善懷』，充分表現其濃摯悲酸情感，非如其他詞人之代寫閨情，終有『隔靴搔癢』之歎。……自明誠沒後，易安遂陷於悲慘環境中。……易安晚歲生活之不安，與處境之愁慘，咸足以增上其詞格。」 

二、易安詞的兩種聲音

王灼《碧雞漫志》：「能曲折盡人意，輕巧尖新，姿態百出。」 

彭孫遹《金粟詞話》：「用淺俗之語，發清新之思。」 

沈曾植《菌閣瑣談》：「易安跌宕昭彰，氣調極類少游，刻摯且兼山谷。篇章惜少，不過窺豹一斑。閨房之秀，固文士之豪也。自明以來，墮情者醉其芬馨，飛想者賞其神駿；易安有靈，後者當許為知己。」 

◎張淑香〈典範・挪移・越界—李清照詞的「雙音言談」〉：


《白雨齋詞話》謂李易安詞「未能脫盡閨閣氣」，故「深厚」有所「不及」；這可能與李清照堅持固守「詞別是一家」的婉約詞風有關。但有趣的是也有持完全相反意見的論者，如《菡閣瑣談》就說：「易安偶儻，有丈夫氣，乃閨閣中之蘇辛，非秦柳也。」這兩種意見可能各有所指，但在另一個層面上，「閨閣氣」與「丈夫氣」的兩極化詞論，卻恰好映照呼應本文從「雙音言談」探討李詞的觀點，也說明了詞的閱讀，到了李清照，無可避免必須考慮到性別的問題。蓋李清照以一女性介入男性獨霸的詞壇，詞裏詞外，在處境上本來都處於弱勢，因而形成一種空前的挑戰。事實上，她的介入詞的書寫行動，其本身即足以產生反制作用使傳統詞衍生歧異。她詞中的閨閣氣，意義重大，既來自傳統詞的傳承，更意味著她女性身分本身的認同。而在陰性文類的詞中，她以真實的女性身分現身說法，表現「閨閣氣」，正好造就她為女性主體發聲的絕對優勢，以與男子作閨音的他者閨閣氣對峙抗衡，質疑解構男性慾望虛構的女性言談，解禁匍匐於男性筆下的沈默女性。如此，則「閨閣氣」於她是必需的，也是必然的書寫策略。所以李清照最擅於在傳統閨情詞中注入真正女性的情感與語言，從日常生活的情境與細節來表現活躍於生活中的女性動向、情緒與心理，顯露女性自我主觀的情性與經驗。在語言方面，她也充分掌握女性在日常生活中各種情態的口吻聲情，將生動活潑的女性口語織入典麗的詞體，使文白雅俗相溶注又相撞擊，產生活靈活現，繪聲繪影的傳真效果，也時而迸出想像「輕巧

尖新」的雋言妙語，「姿態百出」，將女性表現得盡情盡致而又充滿生活氣息。故而她詞中那些貼切女性經驗的疊字疊句與奇巧的形容詞別有一種清新雋永的美感，一直廣為人所津津樂道，可謂創造了印記鮮明的女性語言。所以這種「閨閣氣」的鐫刻乃成為李清照以女性自我書寫與現身說法的標記，理應揄揚，又何須脫盡？而從「丈夫氣」這方面來說，除了可以指稱像〈漁家傲〉詞所展現的高遠理想境界或詩酒筆法所形成的名士氣外，更應該指向她立足男性詞壇的整體獨特成就，以及展示於詞中的智慧、氣性、識見與創造力。……統合而言，李清照的詞作，透過對於典範的模擬、挪移與越界等雙音寫作策略，突破了男性詞人傳統的限制，同時拓展了閨情的詞境。當男性詞人紛紛競以男子作閨音的變聲小嗓虛擬女性情狀，李清照則以女性的本嗓揭發女性生命世界的真相，吐露女性的欲望與野心，並將女性與時代、家國、政治繫結一起，使陰柔的詞與女性射放強勢言談的力量。躋身在男性霸權的詞壇，李清照詞所佔據的是一個耀目的席位，她的詞一再被認為具有「獨闢門徑」與「獨樹一幟」的特徵，足與男性詞人名家分庭抗禮而仍有自得之色。巧妙結合了「閨閣氣」與「丈夫氣」，李清照在詞壇銘刻下女性自我雌雄同體的畫像，所謂詞中女丈夫的美譽，正印證了她的雙音言談的策略與成就。



◎余光中〈亦秀亦豪的健筆——我看張曉風的散文〉：

她是女作家，卻能夠擺脫許多女作家，尤其是一些散文女作家常有的那種

閨秀氣，……她的文筆原就無意於嫵媚，更不可能走向纖弱，相反地，她的文氣之旺，筆鋒之健，轉折之快，比起一些陽剛型的男作家來，也毫不減色。……這枝筆，能寫景也能敘事，能詠物也能傳人，揚之有豪氣，抑之有秀氣，而即使在柔婉的時候也帶一點剛勁。」（見張曉風《你還沒有愛過》）

三、學詩謾有驚人句—李清照詞中的越位之舉

1. 漁家傲

天接雲濤連曉霧，星河欲轉千帆舞。彷彿夢魂歸帝所。聞天語，殷勤問我歸何處。
我報路長嗟日暮，學詩謾有驚人句。九萬里風鵬正舉。風休住，蓬舟吹取三山去。



天接雲濤二句：寫入夢景象。雲天相接處，晨霧迷漫，天空的雲層如波濤般在翻轉，而天河將迴旋轉動之際，片片白雲像千帆飄舞，展現了一種瑰奇雄偉的境界。


帝所：猶言帝闕，天帝所居之處。


聞天語：聽見天帝之語。


報：即回答。

路長嗟日暮：感嘆路途遙遠，太陽快要下山，夜幕即將降臨了。化用屈原《離騷》：「欲少留此靈瑣兮，日忽忽其將暮。……路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索。」等句意。

謾有：空有。

驚人句：取意於杜甫〈江上值水如海勢聊短述〉詩：「為人性僻耽佳句，語不驚人死不休。」句意。

九萬里風：《莊子·逍遙遊》：「鵬之徙於南冥也，水擊三千里，搏扶搖而上者九萬里。」

三山：《史記·封禪書》：「蓬萊、方丈、瀛洲，此三神山者，其傳在渤海中，去人不遠，患且至則船風引而去。」易安此詞反用其意。

2. 如夢令

常記溪亭日暮，沈醉不知歸路。興盡晚回舟，誤入藕花深處。爭渡，爭渡，驚起一灘鷗鷺。



溪亭：臨水而建的亭臺。

藕花：指荷花。

爭渡：此處的「爭」，可有三種解釋：一、動詞，指與人競爭；二、動詞作形容詞用，即儘快之意；同「怎」，「爭渡」即「怎渡」。

鷗鷺：皆水鳥名，翅長羽白，善飛翔，棲息水澤間，捕魚蟲為食。

四、一種相思兩處閒愁—李清照詞中的離懷別苦

1. 鳳凰臺上憶吹簫

香冷金猊，被翻紅浪，起來慵自梳頭。任寶奩塵滿，日上簾鉤。生怕離懷別苦，多少事、欲說還休。新來瘦，非干病酒，不是悲秋。休休。這回去也，千萬遍陽關，也則難留。念武陵人遠，煙鎖秦樓。惟有樓前流水，應念我、終日凝眸。

凝眸處，從今又添，一段新愁。



香冷金猊：謂狻猊形的銅香爐的香早已滅了。金猊，即塗金或銅製之獅形香爐。猊，狻猊，即獅子也。

被翻紅浪：紅錦被沒有疊好，亂攤在床上。

寶奩：華貴的梳妝鏡匣。

生怕：最怕。

新來：近來。

非干：無關。

病酒：因酒而病。

休休：猶云罷了罷了。

陽關：即陽關曲。渭城曲，亦稱陽關三疊；源出於王維〈送元二使安西〉詩，後歌入樂府，遂為通行之送別曲。

武陵人：陶淵明〈桃花源記〉：「晉太原中，武陵人，捕魚為業，一日緣溪行，忽逢桃花林。……」



後世

遂以為發見世外桃源之稱。此借指所思之離家遠行之人。韓琦〈點絳脣〉詞：「武陵凝睇，人遠波空翠。」





秦樓：即鳳臺。《水經注》：「雍有鳳臺，鳳女祠。秦穆公女弄玉，好吹簫，公為築鳳臺以居之。」此借指自己所居之妝樓。

凝眸：注視、呆呆看著。

2. 一翦梅

紅藕香殘玉簟秋。輕解羅裳，獨上蘭舟。雲中誰寄錦書來，雁字回時，月滿西樓。
花自飄零水自流。一種相思，兩處閒愁。此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。



伊世珍《瑯環記》云：「易安結褵未久，明誠即負笈遠游，易安殊不忍別，覓錦帕，書〈一翦梅〉詞以送之。」



紅藕：紅藕花的簡稱，荷花亦稱藕花。

玉簟：蓆子的美稱。

蘭舟：即木蘭舟。木蘭高丈餘，晚春開花，其木可為舟楫。

錦書：書信之美稱。《晉書·竇滔妻蘇氏傳》云：蘇蕙織錦為回文旋圖書，以贈其被徙流沙的丈夫竇滔。這

種用錦織成的字稱錦字，又稱錦書。



雁字：群雁飛翔天空，行列有序，往往排成人字形，故云。相傳雁能傳遞書信。

才下眉頭兩句：意謂方才眉頭不皺，表面似若無事，可是心裡隨即又想起來，總是無法消除這離恨也。似由

范仲淹〈御街行〉：「都來此事，眉間心上，無計相迴避。」等句脫出，卻更婉轉有致。



3. 如夢令

昨夜雨疏風驟，濃睡不消殘酒。試問捲簾人，卻道海棠依舊。知否？知否？應是

綠肥紅瘦。



俞平伯《唐宋词選釋》：「詞意殆出自韓偓五言律〈懶起〉：『昨夜三更雨，臨明一陣寒。海棠花在否？側臥捲

簾看。』」



捲簾人：指正在捲簾的侍女。

海棠：落葉亞喬木，高丈餘，葉長卵形，春月出長梗，著花，其蕾朱赤色，開則外面半紅半白，內面粉紅色，

頗艷麗。

綠肥紅瘦：形容暮春景象，綠葉繁茂，紅花稀少。綠指葉，紅指花。

4. 醉花陰

薄霧濃雲愁永晝，瑞腦消金獸。佳節又重陽，玉枕紗廚，半夜涼初透。 東籬把

酒黃昏後，有暗香盈袖。莫道不消魂，簾捲西風，人比黃花瘦。

伊世珍《瑯環記》云：易安以重陽〈醉花陰〉詞致明誠。明誠嘆賞，自愧弗逮，務欲勝之，一切謝客，忘時忘寢者三日夜，得五十闕，雜易安作以示友人陸德夫。德夫玩之再三，曰：「只三句絕佳。」明誠詰之，答曰：

「莫道不消魂，簾捲西風，人似黃花瘦。」正易安作也。

永晝：漫長的白天。

瑞腦：香料名，亦名冰片，即龍瑞腦，或云即樟腦，焚之香氣濃郁。

金獸：香爐也。古製多作禽獸形，以金塗之，或以銅制，空其中，燃香，煙從口出，故名。

玉枕：白玉瓷枕，或指綴玉之枕也。

紗廚，即紗幮以木作架，蒙以綠紗，夏月張以避蚊，又稱碧紗幮。王建詩：「青山掩障碧紗幮。」即今之紗帳。

東籬：陶淵明〈飲酒〉詩：「采菊東籬下，悠然見南山。」後世因沿以指種菊之地。

暗香盈袖：謂衣袖間充滿著幽香。古詩：「馨香盈懷袖，路遠莫致之。」

黃花：即菊花。

五、怎一個愁字了得—李清照詞中的時代深悲

1. 南歌子

天上星河轉，人間簾幕垂。涼生枕簟淚痕滋，起解羅衣聊問夜何其。 翠貼蓮蓬

小，金銷藕葉稀。舊時天氣舊時衣，只有情懷不似舊家時。

星河：指銀河，一到秋天轉向東南。

枕簟：即枕上鋪的竹蓆。

夜何其：夜有多深。其，音基，語助詞。

翠貼二句：謂羅衣已舊，衣服上的花物圖案都磨損了。翠貼蓮蓬，繡在衣服上的綠色蓮蓬。細線縫連不見

針腳曰貼。金銷藕葉，用金線織在衣服上的荷葉。金銷，即銷金，指以金色絲線裝飾衣物。

2. 添字醜奴兒

窗前誰種芭蕉樹，陰滿中庭，陰滿中庭，葉葉心心，舒卷有餘情。傷心枕上三

更雨，點滴霖霖，點滴霖霖，愁損北人，不慣起來聽。



陰滿中庭四句：謂芭蕉樹蔭遮滿庭院，樹心卷縮，樹葉舒展，一卷一舒，含情脈脈，情意綿長。

霖霖：形容雨聲淅瀝不停。凡雨下三日以上為霖，久雨為霖。

愁損：愁煞，愁壞了。

北人：北方來的人。作者祖籍山東，避難南來，故以北人自稱。

3. 臨江仙 歐陽公作蝶戀花，有深深深幾許之句，余酷愛之，用其語作庭院深深數闕。

庭院深深深幾許，雲窗霧閣常扃。柳梢梅萼漸分明。春歸秣陵樹，人老建康城。

感月吟風多少事，如今老去無成。誰憐憔悴更凋零。試燈無意思，踏雪沒心情。



清照之夫趙明誠以建炎二年(1128)戊申九月知建康府，明年(1129)己酉三月罷，見清照所撰《金石錄·後序》。此詞有柳梢梅萼、試燈踏雪諸語，當是己酉正月作。

扃：音炯，平聲，門扇上的環鈕，引申作關閉之意。

秣陵、建康：俱今南京之古稱。

試燈：未到元宵節而張燈預賞謂之試燈。

踏雪：指作者雪天頂笠披蓑，尋城遠覽覓詩之事。據周輝《清波雜誌》記載：「頃見易安族人，言明誠在建康日，易安每值天大雪，即頂笠披蓑，循城遠覽以尋詩，得句必邀其夫賡和，明誠每苦之也。」




4. 聲聲慢

尋尋覓覓，冷冷清清，悽悽慘慘戚戚。乍暖還寒時候，最難將息。三盃兩盞淡酒，


怎敵他、晚來風急。雁過也，正傷心、卻是舊時相識。滿地黃花堆積，憔悴損，

如今有誰堪摘。守著窗兒，獨自怎生得黑。梧桐更兼細雨，到黃昏、點點滴滴。

這次第，怎一個、愁字了得。

尋尋覓覓三句：作品裡的主人工抱著百無聊賴的心情，去尋覓自己精神上可以寄託的安慰，但是尋覓給她帶來了失望，秋天的景色和周圍的氣氛那麼冷落淒清，這一來她的心境便更加淒然寡歡、慘然不樂了。

乍暖還寒時候：忽然回暖、一會兒又冷的時候。

將息：即調養、休息。王建詩：「千萬求方好將息，杏花寒食約同行。」

黃花：即菊花。

憔悴損：指菊花枯萎凋損的樣子。

堪摘：值得摘取。


獨自怎生得黑：獨自一人怎麼能捱到天黑？怎生，怎麼，怎樣。

這次第：猶言如此諸般光景，這一連串的情況。

怎一個愁字了得：哪裡是一個愁字能說得盡啊。


5. 武陵春

風住塵香花已盡，日晚倦梳頭。物是人非事事休，欲語淚先流。 聞說雙溪春尚

好，也擬泛輕舟。只恐雙溪舴艋舟，載不動、許多愁。

塵香：塵土裡有落花的香氣。

雙溪：在浙江金華，因東港、南港二溪合流得名。俞正燮《癸巳類稿》云：「易安於高宗紹興四年，避亂居

金華。」


也擬：也想。擬，打算。

舴艋：小船，形似蚱蜢。


※思考習題：

一、易安詞「跌宕昭彰」，請就所讀詞篇論證說明之。

二、詞用疊字，自以李清照〈聲聲慢〉之「尋尋覓覓，冷冷清清，淒


淒慘慘戚戚」為高妙。傅庚生《中國文學欣賞舉隅》分析說：「此

十四字之妙：妙在疊字，一也；妙在有層次，二也；妙在曲盡思婦

之情，三也。」尋、覓二字，寫女子在屋裡找來找去的動作，好像尋找甚麼可以安定此心的事物，可是甚麼也沒找著，頓然感到自己身處如此空洞的房子中，孤獨無依，到處都是冷冷清清的，此時心情已無法壓抑，遂發為淒淒慘慘戚戚之悲鳴。這七組疊字寫出入徬徨，心中如有所失，復由境之淒寂，寫到心之淒苦，由外而內，層層進逼，具現了作者孤單淒清又無助之感，概括了全詞的主題意識。以一串疊字組成的複合句，利用反覆短促的音節，和連續八個送氣的塞擦音(清清淒淒慘慘戚戚)，彷彿傳達了咬緊牙關、渾身顫抖的強烈情緒。若非感情深切，沉哀入骨者，實不易道出。

清代女詞人賀雙卿〈鳳凰臺上憶吹簫〉一詞通篇多處用疊字，或以為較勝於李清照的〈聲聲慢〉，你的看法如何？

寸寸微雲，絲絲殘照，有無明滅難消。正斷魂魂斷，閃閃搖搖。望望山山水水，人去去，隱隱迢迢。從今後，酸酸楚楚，只似今宵。青遙。問天不應，看小小雙卿，嫋嫋無聊。更見誰誰見，誰痛花嬌。誰望歡歡喜喜，偷素粉，

寫寫描描。誰還管，生生世世，暮暮朝朝。

※ 延伸閱讀：

徐培均：《李清照》，臺北：國文天地，1992。

黃麗真：《詞壇偉傑李清照》，臺北：國家出版社，1996。

龍榆生：〈漱玉詞敘論〉，《龍榆生詞學論文集》（上海：上海古籍出版社，1997），頁 334-344。

繆鉞：〈論李易安詞〉，《詩詞散論》（臺北：臺灣開明書店，1953），頁 33-38。

葉嘉瑩：〈從芬馨到神駿—談李清照三類不同風格的詞〉，《詩馨篇》（下）（臺北：書泉出版社，1993），頁 174-185。

鍾玲：〈李清照人格之形成〉，《中外文學》，第 13 卷第 5 期（總 149 期），1984.10，頁 6-33。

附錄：近人編著李清照詞集

王延梯編：《漱玉集注》，濟南：山東人民出版社，1979。

王仲聞(學初)校注：《李清照集校注》，臺北：里仁書局，1982。

黃墨谷編：《重輯李清照集》，濟南：齊魯書社，1981。

侯健、呂智敏注：《李清照詩詞評注》，太原：山西教育出版社，1991。

陳錦榮編注：《李煜李清照詞注》，臺北：遠流出版公司，1988。

張顯成等編注：《李清照朱淑真詩詞合注》，成都：巴蜀書社，1999。

徐培均箋注：《李清照集箋注》，上海：上海古籍出版社，2002。

陳祖美編：《李清照詞新釋輯評》，北京：中國書店，2003。


版權聲明

頁碼	作品	授權條件	作者/來源
2-3	「李清照……較之原帙，不過五之一。」		鄭騫：《詞選》（臺北，中國文化大學出版部，2001 年）頁 98-99。 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
3	「大抵於芬馨之中，……則又因年因境而異。」		繆鉞：《詞曲散論》〈論李易安詞〉（臺北，臺灣開明書店，1974 年）頁 37。 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
3	「易安風度瀟灑，而富好勝心。……咸足以增上其詞格。」		龍榆生：《龍榆生詞學論文集》〈漱玉詞叙論〉（臺北，臺灣書店，1998 年）頁 367-373。 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
3	「能曲折盡人意，輕巧尖新，姿態百出。」		王灼，《碧雞漫志》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
3	「用淺俗之語，發清新之思。」		彭孫通《金粟詞話》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
3、11	「易安跌宕昭彰，……後者當許為知己。」		沈曾植《菌閣瑣談》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
3-5	「《白雨齋詞話》謂李易安詞「未能脫盡閨閣氣」，……正印證了她的雙音言談的策略與成就。」		張淑香：《廖蔚卿教授八十壽慶論文集》〈典範·挪移·越界——李清照詞的「雙音言談」〉（臺北，里仁書局，2003 年）頁 71-73。 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
5-6	「她是女作家，……而即使在柔婉的時候也帶一點剛勁。」（見張曉風《你		余光中：〈亦秀亦豪的健筆——我看張曉風的散文〉（臺北，

	還沒有愛過》)		九歌出版社，2007 年) 頁 12-19。 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
6	天接雲濤連曉霧，星河欲轉千帆舞。彷彿夢魂歸帝所。聞天語，殷勤問我歸何處。我報路長嗟日暮，學詩謾有驚人句。九萬里風鵬正舉。風休住，蓬舟吹取三山去。		李清照，〈漁家傲〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
6	「欲少留此靈瑣兮，……吾將上下而求索。」		屈原，《離騷》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
6	「為人性僻耽佳句，語不驚人死不休。」		杜甫，〈江上值水如海勢聊短述〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
6	「鵬之徙於南冥也……搏扶搖而上者九萬里」。		莊子，《莊子・逍遙遊》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
6	「蓬萊、方丈、瀛洲，……患且至則船風引而去。」		司馬遷，《史記・封禪書》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
7	常記溪亭日暮，沈醉不知歸路。興盡晚回舟，誤入藕花深處。爭渡，爭渡，驚起一灘鷗鷺。		李清照，〈如夢令〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
7	香冷金猊，被翻紅浪，起來慵自梳頭。任寶奩塵滿，日上簾鉤。生怕離懷別苦，多少事、欲說還休。新來瘦，非干病酒，不是悲秋。休休。這回去也，千萬遍陽關，也則難留。念武陵人遠，煙鎖秦樓。惟有樓前流水，應念我、終日凝眸。凝眸處，從今又添，一段新愁。		李清照，〈鳳凰臺上憶吹簫〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
7	「晉太原中，武陵人，捕魚為業，一日緣溪行，忽逢桃花林。……」		陶淵明，〈桃花源記〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
7	「武陵凝睇，人遠波空翠。」		韓琦，〈點絳脣〉。 本作品已超過著作財產權存續期

			間，屬公共領域之著作。
8	「雍有鳳臺，……公為築鳳臺以居之。」		酈道元，《水經注》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
8	紅藕香殘玉簟秋。輕解羅裳，獨上蘭舟。雲中誰寄錦書來，雁字回時，月滿西樓。花自飄零水自流。一種相思，兩處閒愁。此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。		李清照，〈一翦梅〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
8	「易安結褵未久，……書〈一翦梅〉詞以送之。」		伊世珍，《瑯環記》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
8	「織錦為回文旋圖書」		房玄齡等人，《晉書·竇滔妻蘇氏傳》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
8	「都來此事，眉間心上，無計相迴避。」		范仲淹，〈御街行〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
8	昨夜雨疏風驟，濃睡不消殘酒。試問捲簾人，卻道海棠依舊。知否？知否？應是綠肥紅瘦。		李清照，〈如夢令〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
8	「詞意殆出自韓偓五言律〈懶起〉……側臥捲簾看。』」		俞平伯：《唐宋词選釋》（北京，人民文學出版社，1994年）頁142。 依據著作權法第46、52、65條合理使用。
9	薄霧濃雲愁永晝，瑞腦消金獸。佳節又重陽，玉枕紗廚，半夜涼初透。東籬把酒黃昏後，有暗香盈袖。莫道不消魂，簾捲西風，人比黃花瘦。		李清照，〈醉花陰〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
9	易安以重陽〈醉花陰〉詞致明誠。……正易安作也。		伊世珍，《瑯環記》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
9	「青山掩障碧紗幮。」		王建，〈贈王處士〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。

9	「采菊東籬下，悠然見南山。」		陶淵明，〈飲酒〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
9	「馨香盈懷袖，路遠莫致之。」		佚名，古詩十九首。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
9	天上星河轉，人間簾幕垂。涼生枕簟淚痕滋，起解羅衣聊問夜何其。翠貼蓮蓬小，金銷藕葉稀。舊時天氣舊時衣，只有情懷不似舊家時。		李清照，〈南歌子〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
10	窗前誰種芭蕉樹，陰滿中庭，陰滿中庭，葉葉心心，舒卷有餘情。傷心枕上三更雨，點滴霖霖，點滴霖霖，愁損北人，不慣起來聽。		李清照，〈添字醜奴兒〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
10	庭院深深深幾許，雲窗霧閣常扃。柳梢梅萼漸分明。春歸秣陵樹，人老建康城。感月吟風多少事，如今老去無成。誰憐憔悴更凋零。試燈無意思，踏雪沒心情。		李清照，〈臨江仙〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
10	「頃見易安族人，……明誠每苦之也。」		周輝，《清波雜誌》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
10-11、11	尋尋覓覓，冷冷清清，悽悽慘慘戚戚。乍暖還寒時候，最難將息。三盃兩盞淡酒，怎敵他、晚來風急。雁過也，正傷心、卻是舊時相識。滿地黃花堆積，憔悴損，如今有誰堪摘。守著窗兒，獨自怎生得黑。梧桐更兼細雨，到黃昏、點點滴滴。這次第，怎一個、愁字了得。		李清照，〈聲聲慢〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
11	「千萬求方好將息，杏花寒食約同行。」		王建，〈留別張廣文〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
11	風住塵香花已盡，日晚倦梳頭。物是人非事事休，欲語淚先流。聞說雙溪春尚好，也擬泛輕舟。只恐雙溪舴艋舟，載不動、許多愁。		李清照，〈武陵春〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。

11	「易安於高宗紹興四年，避亂居金華。」		俞正燮，《癸巳類稿》。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。
11-12	「此十四字之妙……三也。」		傅庚生：《中國文學欣賞舉隅》（陝西，陝西人民出版社，1983 年）頁 2。 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
12	「寸寸微雲……暮暮朝朝。」		賀雙卿，〈鳳凰臺上憶吹簫〉。 本作品已超過著作財產權存續期間，屬公共領域之著作。